

Règlement pour l'organisation et la participation au championnat suisse universitaire de triathlon

Reglement für die Organisation und die Teilnahme an den Schweizerischen Triathlon-Hochschulmeisterschaften

Ce règlement fait office de convention entre Swiss University Sports, Swiss Triathlon et l'organisateur du Championnat suisse universitaire de triathlon.

Diese Regelung dient als Vereinbarung zwischen Swiss University Sports, Swiss Triathlon und dem Organisator der Schweizer Triathlon-Hochschulmeisterschaft.

1. Le championnat suisse universitaire de triathlon peut être organisé lors du championnat suisse élite ou lors d'une manche du circuit suisse.

Die schweizerische Triathlon-Hochschulmeisterschaft kann während der Schweizer Elite-Meisterschaft organisiert werden oder während eines Laufs des Swiss Circuit.

2. Le choix de la compétition incombe au chef de discipline triathlon Swiss University Sports en collaboration avec Swiss triathlon

Die Wahl des Wettkampfs obliegt dem Leiter der Triathlon-Disziplin Swiss University Sports in Zusammenarbeit mit Swiss Triathlon.

3. Swiss triathlon transmet à l'organisateur de la compétition choisi les accords de la présente convention.

Swiss Triathlon übergibt dem Organisator des gewählten Wettkampfs die Vereinbarung vorliegenden Abkommens.

4. La mention « **Championnat suisse universitaire** » et le logo de la **Fédération suisse du sport universitaire** seront imprimés sur les affiches, dépliants publicitaires et site web présentant la compétition.

*Die Erwähnung « **Schweizerische Hochschulmeisterschaft** » sowie das Logo des **Schweizer Hochschulsportverbandes** werden auf Plakaten, Werbebroschüren und auf der Webseite erscheinen um den Wettkampf zu präsentieren.*

5. La mention « **Championnat suisse universitaire** » apparaîtra sur la page web permettant l'inscription via Internet

*Der Vermerk « **Schweizerische Hochschulmeisterschaft** » wird auf der Webseite ersichtlich sein und ermöglicht eine Einschreibung via Internet.*

6. Les triathlètes-étudiant(e)s seront classé(e)s dans la catégorie universitaire uniquement si :

- elles/ ils courent en catégorie Swiss Triathlon Circuit dames/hommes sur la distance olympique
- elles/ ils se sont inscrit(e)s en catégorie universitaire avant le départ de la course

Die Triathleten-Studenten werden nur in der Hochschulkategorie klassifiziert falls :

- sie in der Kategorie Swiss Triathlon Circuit Frauen/Männer die olympische Distanz laufen
- sie vor dem Rennstart in der Hochschulkategorie eingeschrieben sind.

7. Les universitaires auront un double classement :
- catégorie élite femmes ou hommes et catégorie étudiantes ou étudiants

Die Akademiker werden eine doppelte Klassifizierung haben :

- *Kategorie Elite Damen oder Herren und Kategorie Studenten.*

8. La FSSU assure de payer une somme forfaitaire de fr. 600.- à l'organisateur, pour les frais d'organisation, si les termes de la présente convention sont respectés.

Die SHSV garantiert, dem Organisator für die Organisationskosten einen Pauschalbetrag von Fr. 600.- zu bezahlen, sofern die Bedingungen dieses Abkommens respektiert sind.

9. La FSSU distille les informations concernant le championnat suisse universitaire de triathlon à toutes les Hautes Ecoles membre de la fédération

Die SHSV gibt die Informationen betreffend der schweizerischen Triathlon-Hochschulmeisterschaft an alle Hochschulen, die Mitglied des Verbandes sind, weiter.

10. Les universitaires payent une finance d'inscription comme tout autre participant.

Die Akademiker bezahlen wie alle anderen Teilnehmer eine Einschreibgebühr.

11. Les universitaires sont tenus de respecter le règlement du triathlon comme tout autre participant.

Die Akademiker müssen wie alle anderen Teilnehmer auch das Triathlon-Reglement einhalten.

12. Les universitaires non licenciés pourront participer à la compétition en achetant une licence journalière.

Die unlicenzierten Akademiker können mittels Kauf einer Tageslizenz am Wettkampf teilnehmen.

Fédération suisse du sport universitaire &
Swiss Triathlon
Schweizer Hochschulsportverband & Swiss Triathlon

(Version 2014, Pierre Pfefferlé)